

ЯЗЫКОВАЯ ДОГАДКА НА ЗАНЯТИИ ПО РКИ

При изучении любого иностранного языка проблемой первостепенной важности является понимание незнакомых слов в потоке как устной, так и письменной речи. Разрыв семантической цепи порождает стремление понять новое слово и, соответственно, всё высказывание немедленно, не прибегая к помощи посредника или словаря. В этих случаях работает языковая догадка – метод самостоятельной семантизации слова на основе имеющегося у реципиента языкового опыта. Языковая догадка проявляется как вероятностное прогнозирование смысла с учётом контекста (языкового и экстралингвистического), знаний морфологии и словообразования иностранного языка.

При обучении русскому языку как иностранному необходимо уделять особое внимание формированию языковой догадки. Ошибочно было бы считать, что языковая догадка является врождённой интеллектуальной способностью человека, присущей одним в большей, а другим в меньшей степени и не зависящей от обучения. Способность к самостоятельной семантизации новых слов развивается в процессе постижения логики языка и закладывается с помощью определённых приёмов в процессе обучения.

Одним из самых простых приёмов обучения языковой догадке является семантизация интернациональной лексики. Различие часто заключается лишь в способе написания слов. Поначалу студентам бывает трудно узнать написанные кириллицей слова типа «кофе», «спортсмен», «бизнесмен», «комедия», «пицца» и другие. Так, например, при изучении темы «Одежда» мы акцентируем внимание на словах «пуловер» (pullover), «блузка» (blouse), слово «шорты» можно прокомментировать и сравнить с английским «shorts». Иногда требуется даже написать слово дважды: по-русски и по-английски. Однако постепенно, если преподаватель акцентирует внимание на таких словах, студенты, говорящие по-английски, легко будут узнавать их.

Использование интернациональной лексики особенно важно на начальном этапе обучения, потому что лёгкость понимания этих слов и возможность догадаться об их значении мотивирует и снимает стресс. Здесь важно также упомянуть о «ложных друзьях переводчика», таких словах, как, например, «family» или «artist» в английском.

Работа с интернациональной лексикой обязательно должна включать в себя и поиск знакомых – интернациональных – элементов

слова: корней и суффиксов. Например, **антитела**, **паранормальный**, **суперважный** и т. д.

Для языковой догадки очень важно знание словообразовательных элементов и их значений. Важную группу суффиксов представляют суффиксы, указывающие на человека определённого рода занятий, профессии, носителя какого-то качества. Так, студент должен понимать, что наличие суффикса –тель связывает человека с определённым действием, то есть глаголом: учитель учит, строитель строит, водитель водит машину, мучитель мучает. С помощью суффикса –ист образуются слова, называющие спортсменов и музыкантов: футболист, баскетболист, волейболист, теннисист, пианист, флейтист, саксофонист. Суффикс –ость формирует существительные, называющие качества: верность, глупость, жадность, щедрость, трусость. Не менее важны и приставки. Одни указывают на направление движения, как при-, вы-, до-, -от и другие. Другие приставки подскажут, насколько продолжительно было действие: посидеть и постоять (недолго) – просидеть и простоять (слишком долго для говорящего).

При этом важно помнить о многозначности морфем и о том, что часто одна и та же морфема может иметь различные значения. Например, приставка пере- может обозначать: перемещение (переехать), повторное выполнение действия (переделать), избыточность действия (пересолить).

Понимание значения отдельных морфем может помочь определить значение слова, но не стоит использовать их как элементы конструктора для создания слов по данному образцу. В качестве примера можно привести студентам группу названий спортсменов, где кроме «футболиста» и «теннисиста» есть ещё «боксёр», «бегун» и «пловец», образованные с помощью других суффиксов.

Для определения значения слова важно иметь чёткое представление о том, как по-русски выглядит существительное, прилагательное, глагол, наречие или местоимение. И, конечно, понимать их морфологическое значение. Это значит, что, прочитав незнакомое слово, правильно подготовленный студент может легко определить, что это, например, существительное женского рода в единственном числе. Таким образом, в идеале, иностранец, имеющий достаточное представление о структуре русского языка, вполне может «перевести» на русский язык текст про глокую куздру.

И, наконец, самое важное, решающий фактор в успешности догадки – контекст. Хорошо организованный контекст сам по себе уже является лучшей из возможных подсказок. Его, в принципе, можно и нужно использовать для объяснения значения новых слов, если перед

преподавателем стоит такая задача. Когда речь идёт о целенаправленном формировании языковой догадки, можно использовать специальные упражнения по поиску отсутствующего слова. Для этого создаётся или подбирается текст, в котором ключевое слово многократно повторяется, и это слово заменяется на пустой квадрат. Студентам предлагается прочитать текст и угадать, какое слово было удалено. Такое задание учит воспринимать текст в целом, а не на уровне отдельных слов и словосочетаний. Задания такого типа обучают прогнозированию смыслов, что является очень важным показателем языковой компетентности. Ведь в родном языке мы при чтении фактически предугадываем каждое следующее слово, а не читаем его по буквам.

Всё вышесказанное относится в большей степени к письменным текстам, поэтому требуется сказать несколько слов о том, как, на наш взгляд, работать над совершенствованием языковой догадки при восприятии речи на слух. Конечно, есть существенное различие между учебной ситуацией, когда звучащий фрагмент речи можно воспроизвести и прослушать несколько раз, и ситуацией живого общения. Несмотря на то, что живая речь в ситуации реального общения не контролируется реципиентом и может быть слишком быстрой, слишком тихой или неправильной (фонетически и грамматически), её часто легче понимать, чем учебные тексты для аудирования. Это связано с экстралингвистическими факторами, такими как ситуация, мимика и жесты говорящего – неязыковой контекст. Комическим, но очень ярким примером такого понимания является реальная ситуация, в которой арабский студент в автобусе по-арабски попросил белорусского человека прокомпостировать талон, и, конечно, талон был успешно прокомпостирован. Человек понял фразу, ни слова не зная по-арабски, а студент потом шутил, что все в Беларуси понимают арабский.

Понимание незнакомых слов в звучащей речи требует, кроме всего ранее описанного, фонетической натренированности слуха. Часто человек понимает значение, но запоминает искажённое слово, и из-за этого потом не может уточнить значение, так как не может его правильно воспроизвести. Отдельной недоработкой в области фонетики является такая ситуация, когда человек правильно произносит новое, впервые услышанное слово, но записывает его в совершенно искажённой форме. Это часто говорит о том, что не усвоены ударные и безударные звуки, твёрдые и мягкие согласные звуки. Хотя, конечно, в такой ситуации решающую роль часто играет наличие или отсутствие у реципиента музыкального слуха.

Следует отметить, что слова, значения которых были угаданы, запоминаются значительно лучше тех, которые были заучены целена-

правленно. Языковая догадка – это развиваемый лингвистический навык, позволяющий сократить время на поиск значения слова.

В частности, человек с развитой способностью к языковой догадке сможет не тратить времени на поиски слова в словарях и справочниках и понять значение слова в контексте. Учащемуся с развитой языковой догадкой будет гораздо легче сдавать любую часть экзамена по русскому языку, так как при чтении, аудировании и разговорной практике обязательно встретятся незнакомые слова, значение которых необходимо будет понять.

Языковая догадка оказывает влияние и на развитие познавательного интереса. Момент творческого поиска необходимых вербальных или невербальных опор, их анализ и осознание смысла слова положительно влияет на мотивацию учащихся к изучению русского языка как иностранного.

Преподавателю необходимо на занятиях по русскому языку как иностранному проводить целенаправленную работу по формированию у обучаемых языковой догадки и навыка самостоятельной семантизации слов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гаражкина, Г.А. Обучение чтению оригинальных текстов на основе использования догадки / Г.А. Гаражкина. – Л.: Изд-во ЛГПИ, 2012.
2. Зимняя, И.А. Смысловое восприятие речевого сообщения в условиях массовой коммуникации / И.А. Зимняя. – М.: Сфера, 2014.
3. Калинина, Е.В. Развитие механизмов языковой догадки и вероятностного прогнозирования при обучении чтению на втором иностранном языке / Е.В. Калинина. – Тула: Изд-во Тул. гос. пед. ун-та им. Л. Н. Толстого, 2013.
4. Мезенова, О.В. Технология развития догадки в процессе обучения чтению на уроках иностранного языка / О. В. Мезенова. – Липецк: ВЕСТНИК МичГАУ, 2011
5. Резникова, О.В. Роль формирования языковой догадки в обучении чтению на уроке иностранного языка / О. В. Резникова // Синергия наук. – 2015. – № 24